

CAPPELLA BREDA

The magic of Christmas

hartverwarmende koormuziek
van o.a. Britten, Jenkins en Poulenc
o.l.v. Elisabeth Blom



14 dec 20:15 Wilhelminakerk, Dordrecht

20 dec 20:30 Filmhuis, Breda

22 dec 15:30 Witte Kerkje, Terheijden

info en kaartverkoop: www.cappellabreda.nl

CAPPELLA BREDA

Cappella Breda werd in 1976 opgericht door Daan Manneke. Daan Manneke nam in juli 2017 afscheid van het koor en werd opgevolgd door Elisabeth Blom. Met veel toewijding zet ze het werk van Manneke voort en breidt dit uit naar het verkennen van ongebaande wegen, zoals het uitvoeren van ander repertoire en samenwerking met andere musici en kunstdisciplines. Elisabeth is dirigent en vocal coach tegelijkertijd: het werken aan een muzikale top-prestatie wordt ondersteund door het verbeteren van de individuele vocale techniek.

Cappella Breda is een graag gehoord kamerkoor, zowel voor oude als eigentijdse muziek. De leden bestaan uit geschoolde zangers, waarvan een aantal ook solistisch optreden. Het koor was op vele plaatsen in Nederland te horen en gaf tevens optredens in Antwerpen, Parijs, Bologna en Barcelona. Hoogtepunten in de afgelopen jaren waren de succesvolle theatrale voorstelling tijdens de cultuurnacht in Breda in 2020, diverse concerten door heel Nederland met het programma 'Sounds from Estonia' (met onder andere het spectaculaire 'Curse upon iron' van Veljo Tormis), de bijzondere concerten ter gelegenheid van de 80ste verjaardag van Daan Manneke. In 2022 werkte het koor samen met het barok-orkest Apollo Ensemble in een uitvoering van 'Membra Jesu Nostri' van Buxtehude, met alle solisten uit het koor.

KOORLEDEN

| | |
|----------|--|
| Sopranen | Hanne Baauw, Loes van Oosterhout, Tilly Verbraak, Marieke de Vetter, Josje Zwaans |
| Alten | Maud van Hest, Wil Jurgens, Annet Kleinjan, Linda de Kort, Mirjam Roovers, Monica Tecklenburg |
| Tenoren | Jos Akkermans, Jan van den Boom, Piet Ijpelaar, Kelsey Thornton, Lucas Weterings |
| Bassen | Mark Littooi, Rob Rasenberg, Jan Willem Spijkman, Kees Jan Stapel, Erik Stevens, Harko Stolte, Antoine De Thouars, Floris Visscher |



ELISABETH BLOM begon haar professionele muziekcarrière toen ze Ruach Vocaal Jeugdensemble oprichtte in 2003. Onder haar leiding ontpopte dit koor zich van een eenvoudig kinderkoor tot een koor in het topsegment, behaalde in 2012 de jury- en publieksprijs op het Nederlands Koorfestival en werd daarmee ‘Koor van het Jaar 2012’. In het jaar erna maakte het koor de cd *The Christ Child* en werkte in 2014 mee aan de cd ‘Tombeau’ ter gelegenheid van ‘75 jaar Daan Manneke’.

Ze is vanaf 2017 de opvolger van Daan Manneke als dirigent van Cappella Breda. In 2020 richtte ze vocaal kwartet ‘Hollands Collectief’ op, waar ze artistiek leider en sopraan is. Dit professionele ensemble combineert oude muziek uit de Renaissance met nieuwe muziek, waarbij Nederlandse componisten een prominente plaats krijgen. Haar passie voor ensemblezang in solistische bezetting geeft ze hiermee gestalte. Hollands Collectief voert momenteel nieuwe composities uit die in opdracht van het kwartet worden geschreven, ondermeer mise-en-scène van Daan Manneke voor vocaal kwartet en gitaar.

Als sopraan zingt ze in de kerngroep van Cappella Amsterdam o.l.v. Daniel Reuss, het Nederlands Kamerkoor o.l.v. Peter Dijkstra, Amsterdam Baroque Choir o.l.v. Ton Koopman en het Apollo Ensemble. Daarnaast treedt zij op als sopraansoliste in bijvoorbeeld de *Matthäus Passion*, maar ook in een solo recital met ‘Chants de terre et de ciel’ van Olivier Messiaen in het Orgelpark Amsterdam, of de liederen van de befaamde Nederlandse componist Gerard von Brucken Fock. Elisabeth genoot zanglessen van Margareth Roest, Esther Putter, Connie de Jongh, Harjo Pasveer, Rita Dams en momenteel van Hanneke de Wit. Elisabeth was in 2021/2022 dirigent van projectkoor Coqu in Utrecht. In het verleden was ze dirigent van o.a. het Roosevelt College Choir in Middelburg (8 jaar), Zeeuws Vocaal Ensemble, het Achterhoeks Bachkoor, en kamerkoor Lelystad.

Ze studeerde koordirectie aan het Rotterdams Conservatorium bij Wiecher Mandemaker en deed de masteropleiding koordirectie bij Jos van Veldhoven aan het Koninklijk Haags Conservatorium. Ze nam deel aan diverse masterclasses, waaronder de Kurt Thomas Cursus en de internationale masterclass for choral conductors van Studium Chorale in Maastricht, waaraan ze ook 10 jaar als sopraan verbonden is geweest.



BASTIAAN VAN VUUREN (alias Bastian Benjamin) is een veelzijdige artiest die zijn liefde voor elektronische instrumenten naadloos combineert met clubmuziek, storytelling, en klassiek.

De uit Deventer afkomstige producer werd al op jonge leeftijd geïntroduceerd in de muziek, aanvankelijk via pianolessen die de basis legden voor zijn latere artistieke inspanningen. Tijdens zijn studie aan de Rockacademie breidde Bastiaan zijn

horizon uit met projecten in theater, dans en circus, wat leidde tot diverse samenwerkingen en composities. Onder zijn artiestennaam Bastian Benjamin bracht hij in 2020 zijn debuutalbum *Two Truths* uit, gevolgd door een reeks club-EP's en optredens op festivals als Wildeburg en Draaimolen.

In het kader van niet in hokjes denken is Bastiaan naast elektronische muziek zijn eerste stappen aan het zetten in de wereld van de klassieke muziek. Afgelopen november heeft hij zijn eerste concert gegeven samen met Cappella Breda o.l.v. Elisabeth Blom, waarin stukken werden gezongen die hij samen met creatief maker Mathilde Nobel heeft geschreven. De werken kenmerken zich door een combinatie van organische texturen, diepgaande baslijnen en meeslepende sferen.

Recent werk:

Album *Elixir* (2024)

EP's *Strange Matter* (2023) & *End of Line* (2023)

Composities voor koor en live-elektronica (2024)

PROGRAMMA

- ❖ uit: Quatre motets pour le temps de Noël
 - Francis Poulenc (1899-1963)
 - o O magnum mysterium
 - o Quem vidistis pastores
 - o Videntes stellam

- ❖ Es ist ein Ros entsprungen
 - Michael Praetorius (1571-1621)

- ❖ Bogoroditse djevo
 - Sergei Rachmaninov (1873-1943)

- ❖ Away in a manger (trad.)
 - W.J. Kirkpatrick, (1838-1921)
arr. David Willcocks (1919-2015)

- ❖ In the bleak midwinter (trad.)
 - Margaretha Chr. de Jong (1961)

- ❖ There is no rose of such virtue
 - traditional arr. John Joubert (1927 – 2019)

- ❖ uit: Quatre motets pour le temps de Noël
 - Francis Poulenc (1899-1963)
 - o Hodie Christus natus est

PAUZE

- ❖ Nunc Dimittis
- ❖ I'll make music
 - Karl Jenkins (1944)

- ❖ Distance
- ❖ Dissonance
 - Bastian Benjamin (1999)

- ❖ Angel of fire
 - Bastian Benjamin
 - Mathilde Nobel (1996)

- ❖ The sycamore tree
- ❖ A hymn to the virgin
 - Benjamin Britten (1913-1976)

- ❖ Silent night
 - 3e couplet samenzang*
 - Franz Gruber (1787-1863)
 - arr. Barry Rose (1934)

Teksten en vertalingen

O magnum mysterium tekst: uit de Gregoriaanse metten van Kerstmis

O magnum mysterium
et admirabile sacramentum
ut animalia viderent Dominum natum
jacentem in praesepe.
Beata Virgo cujus viscera
meruerunt portare Dominum Christum.

*O groot mysterie
en bewonderenswaardig sacrament:
de dieren zien de geboren Heer
liggend in een kribbe.
Gelukkig de maagd
die Christus mocht baren.*

Quem vidistis pastores dicite

tekst: uit de Gregoriaanse Metten Kerstmis

Quem vidistis pastores dicite:
annuntiate pro nobis in terris quis apparuit.
Natum vidimus,
et chorus Angelorum, collaudantes Dominum,
Dicite quidnam vidistis,
et annuntiate Christi nativitatem.

*'Wie zagen jullie, herders?', zeg het.
'vertel wie voor ons geboren is op aarde'.
'En jullie engelenkoren, die God prijzen,
zeg wat jullie zagen
en verkondig de geboorte van Christus'.*

Videntes stellam tekst: Gregoriaans beurtzang Driekoningen

Videntes stellam
Magi gavisusunt gaudio magno:
et intrantes domum
obtulerunt Domino aurum,
thus et myrrham.

*Toen ze de ster zagen
verheugden zich de wijzen:
en binnentredend in de stal
gaven zij aan de Heer
goud, wierook en mirre.*

Es ist ein Ros entsprungen tekst: Trier (1587)

Es ist ein Ros' entsprungen
aus einer Wurzel zart,
wie uns die Alten sungen,
von Jesse kam die Art
und hat ein Blümlein 'bracht
mitten im kalten Winter,
wohl zu der halben Nacht.

Das Röslein, das ich meine,
davon Jesaja sagt,
hat uns gebracht alleine
Marie, die Reine Magd
Aus Gottes ewgem Rat
hat sie ein Kind geboren
Welches uns selig macht.

Das Blümelein so kleine,
das duftet uns so süß;
mit seinem hellen Scheine
vertreibt's die Finsternis,
wahr' Mensch und wahrer Gott,
hilft uns aus allem Leide,
rettet von Sünd und Tod.

Bogoróditse Devo tekst: uit de Russische-Orthodoxe liturgie

Bogoróditse Dyévo, ráduisya,
Blagodátnaya Mariye, Gospód s tobóyu.
Blagoslovyéna ty v zhenákh,
i blagoslovyén plod chryéva tvoyevó,
yáko Spása rodilá yesí dush náshikh.

*Verheug U, moeder van God,
Maria, vol van genade, de Heer zij met U.
Gezegend zijt Gij onder de vrouwen
en gezegend de vrucht van Uw schoot.
Want Gij hebt de Verlosser gebaard.*

Away in a manger tekst W.J. Kirkpatrick (1838-1921)

Away in a manger, no crib for a bed,
the little Lord Jesus laid down His sweet head;
the stars in the heavens looked down where He lay,
the little Lord Jesus asleep on the hay.

The cattle are lowing, the Baby awakes,
but little Lord Jesus, no crying He makes.
I love Thee, Lord Jesus, look down from the sky
and stand by my side until morning is nigh.

Be near me, Lord Jesus; I ask Thee to stay
close by me forever, and love me, I pray.
Bless all the dear children in Thy tender care,
and fit us for heaven, to live with Thee there

In the bleak midwinter tekst: Christina Rossetti (1830 – 1894)

In the bleak midwinter, frosty wind made moan
Earth stood hard as iron, water like a stone;
Snow had fallen, snow on snow, snow on snow,
In the bleak midwinter, long ago.

Our God, Heaven cannot hold him, nor earth sustain;
Heaven and earth shall flee away when He comes to reign.
In the bleak midwinter a stable place sufficed
The Lord God Almighty, Jesus Christ.

Enough for Him, whom cherubim worship night and day,
A breastful of milk and a manger full of hay;
Enough for Him, whom angels fall before,
The ox and ass and camel which adore.

Angels and archangels may have gathered there,
Cherubim and seraphim thronged the air;
But his mother only, in her maiden bliss,
Worshipped the beloved with a kiss.

What can I give Him, poor as I am?
If I were a shepherd, I would bring a lamb;
If I were a Wise Man, I would do my part;
Yet what I can I give Him: give my heart.

There is no rose of such virtue tekst: traditional 15e eeuw

There is no rose of such virtue
As is the rose that bare Jesu;
Alleluia.

For in this rose contained was
Heaven and earth in little space;
Res miranda.

By that rose we may well see
That He is God in persons three;
Paresa forma.

Now leave we all this worldly mirth
And follow we this joyful birth;
Transeamus.

Hodie Christus natus est

tekst: Gregoriaans beurtzang Vespers Kerstmis

Hodie Christus natus est
Hodie Salvator apparuit,
Hodie in terra canunt angeli,
Laetantur archangeli,
Hodie exultant justi, dicentes:
Gloria in excelsis Deo,

*Heden is Christus geboren
heden verscheen de Redder,
heden zingen de engelen op aarde,
verheugen zich de aartsengelen,
heden verheugen zich de rechtvaardigen, zeggend:
'Eer aan God in den hoge'.*

PAUZE

Nunc dimittis tekst: Bijbel; Lofzang Simeon: Lucas 2, 29-32

Nunc dimittis servum tuum, Domine,
secundum verbum tuum in pace,
quia viderunt oculi mei salutare tuum,
quod parasti ante faciem omnium populorum.

*Nu laat Gij Uw dienaar gaan in vrede,
naar Uw woord,
wat mijn ogen hebben Uw heil gezien,
dat Gij voor alle volkeren hebt bereid.*

I'll make music tekst: Deuteronomium 32:2; Psalm 144: 9

Lord and Master
I'll sing a song to you.
On the ten-string lyre. I'll make music,
I'll make music

Lord and Master
Let your thoughts fall like rain.
And just like showers on new grass
New grass, showers on new grass

We'll play for you with harps and trumpets.
We'll sing some psalms in praise of you.
We'll play for you with harps and trumpets.
We'll sing some psalms in praise of you.

Lord and Master
Let your words descend like dew.
And just like droplets on tender leaves,
Tender, tender leaves.

We'll play for you with harps and trumpets.
We'll sing some psalms in praise of you.
We'll play for you with harps and trumpets.
We'll sing some psalms in praise of you.

I'll make music.
I shall make new music.
I shall make music, music for you.

Distance tekst: Bastian Benjamin (2024)

Arms reaching out in search of you.
Stretching my body to where you are.
To wish for wings.
Fly to the sun.
Towards the heat,
I rise to give all strength to be with you.
Trying to overcome distance.
A gap to fill.
I feel the distance from me to you
Stretching towards you.
Arms reaching out in search of you.
To wish for wings.
Fly to the sun.
Towards the heat.
Rising to give all my strength to be with you infinite.

Dissonance tekst Benjamin Bastian (2024)

Did you hear that?
Was I in tune, to harmonize?
To sing along.
To be part of.
To be in sync.
Did the air change?
Did my lungs grow?

Should I sing along?
Should I change my voice?
Should I take a step back?
Let there be some tension.
Am I part of?
Do I harmonize?
Should I sing along?
Should I change my voice?
Dissonance in my head.
Finding out my tuning.
Silence is my safe place.
I hear dissonance in me.
Growing tension in my head.
Am I in tune, to be part of, to harmonize?
I've lost my tongue.
Did you hear that?
Am I in tune to take part?
Dissonance flows in the sky.
Dissonance asking to be resolved.

Angel of Fire tekst: Mathilde Nobel, Bastian Benjamin (2024)

Where do you come from, stranger's guise?
In what shape do you appear?
My eyes only see light.
Shape shift. Formless.
I sense the flames.
Who would know that love becomes,
painful, fearful, burning my hands.
Shape shift. Formless.
Born to become light.
Strange guise, formless.
Shape of all that I fear.
Angel of Fire. Flames of passion
Running towards flames
My soul burns of fire.
Angel, red of passion.
Burning wings of love.
Matter will transcend to be one.
Angel of Fire
My path is set beyond my sight and mind.
My eyes only see your light.

The sycamore tree tekst: traditional

As I sat under a sycamore tree,
A sycamore tree, a sycamore tree,
I looked me out upon the sea
On Christ's Sunday at morn.

I saw three ships a-sailing there,
A-sailing there, a-sailing there,
Jesu, Mary and Joseph they bear
On Christ's Sunday at morn.

Joseph did whistle and Mary did sing,
Mary did sing, Mary did sing,
And all the bells on earth did ring
For joy our Lord was born.

O they sail'd into Bethlehem
To Bethlehem, to Bethlehem,
Saint Michael was the steeresman,
Saint John sat in the horn.

And all the bells on earth did ring,
On earth did ring, on earth did ring:
'Welcome be Thou Heaven's King,
On Christ's Sunday at morn!'

A hymn to the Virgin tekst: anoniem ca 1300

Of one that is so fair and bright,
Velut maris stella.
Brighter than the day is light,
Parens et puella.
I cry to thee, thou see to me,
Lady, pray thy Son for me,
Tam pia.
That I may come to thee, Maria!

All this world was forlorn,
Eva peccatrice.
Till our Lord was y-born,
De te genetrice.

With ave it went away
Darkest night, and comes the day,
Salutis.
The well springeth out of thee.
Virtutis.

Lady, flow'r of everything,
Thou bare Jesu, Heavens' King.
Rosa sine spina,
Gratia divina.
Of all thou bear'st the prize,
Lady, queen of paradise.
Electa:
Maid mild, mother es effecta.

Silent night tekst vertaald uit Duits (Stille Nacht) door J.F. Young, ca. 1859

Silent night, holy night,
All is calm, all is bright,
Round yon virgin mother and child,
Holy infant so tender and mild,
Sleep in heavenly peace (2x)

Silent night, holy night,
Shepherds quake at the sight
'Glory streams from heaven afar,
Heavenly hosts sing 'Alleluia',
Christ the Saviour is born (2x)

ALLEN:
Silent night, holy night,
Son of God, love's pure light,
Radiant beams thy holy face
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, the Lord, at thy birth (2x)

UW STEUN IS VAN HARTE WELKOM!

Cappella Breda kan ondersteuning goed gebruiken. Met name financiële steun is welkom; het organiseren van concerten kost vaak meer dan met de entreeopbrengsten kan worden bekostigd.

WORDT VRIEND

Wilt u Cappella Breda sponsoren of donateur worden als 'Vriend van Cappella Breda'? Stuur ons dan een bericht via e-mail info@cappellabreda.nl.

Met een bijdrage van tenminste **€ 25,- per jaar** houden we u als vriend van ons koor op de hoogte van onze concerten, wordt u uitgenodigd om speciale repetities bij te wonen en geniet u van een gereserveerde plaats bij onze concerten.

Behalve via de mail kunt u zich ook aanmelden door € 25 (meer mag natuurlijk ook) over te maken op **NL13 INGB 0002 5779 49** t.n.v. Cappella Breda, o.v.v. 'Vrienden'.

BEDRIJFSVRIEND WORDEN?

Als u Cappella Breda wilt sponsoren, stellen we daar natuurlijk graag iets tegenover. Een aantal gratis entreebewijzen voor concerten bijvoorbeeld of een exclusief concert voor uw relaties. We bekijken graag met u wat de mogelijke tegenprestatie zou kunnen zijn. Is dat iets voor uw bedrijf? Stuur ons dan een bericht via e-mail info@cappellabreda.nl.

KOM ZINGEN BIJ CAPPELLA BREDA!

Er is plaats in alle stemgroepen. Onze wekelijkse repetitie vindt plaats op woensdagavond in Breda. Elisabeth is dirigent en vocaal coach tegelijkertijd: het werken aan een muzikale topprestatie wordt ondersteund door het verbeteren van de individuele vocale techniek en de nodige humor!

Dit concert is mede mogelijk gemaakt door:



Verhuur
ReinigingsMaterieel
